

Gen

Chapter 34

English Interlinear

Reference: American Standard Version

לְרֹאֹת לְיַעֲקֹב לְיִלְדָּהּ אֲשֶׁר לֵאָה בַת־ דִּינָה וַתֵּצֵא 1
to-see to-Jacob she-bore whom Leah daughter-of- Dinah and-went-out
[H7200](#) [H3290](#) [H3205](#) [H3812](#) [H1323](#) [H1783](#) [H3318](#)
בְּבָנוֹת הָאָרֶץ:
the-land among-daughters-of
[H0776](#) [H1323](#)

And Dinah the daughter of Leah, whom she bare unto Jacob, went out to see the daughters of the land.

וַיִּרְא וַיִּבְרָא אֶתְּהָּ אֶתְּהָּ וַיִּשְׁכַּב וַיְהַזְמִן וַיִּקַּח בֶּן־ חָמוֹר הַחִיטִּי נָשִׂיא הָאָרֶץ וַיִּקַּח 2
and-he-took the-land prince-of the-Hivite Hamor son-of- Shechem -her and-saw
[H3947](#) [H0776](#) [H2340](#) [H2544](#) [H7927](#) [H0853](#) [H7200](#)
אֶתְּהָּ וַיִּשְׁכַּב אֶתְּהָּ וַיְהַזְמִן וַיִּקַּח וַיְהַזְמִן:
-her and-he-lay-with -her and-he-humiliated-her
[H0853](#) [H7901](#) [H0853](#)

And Shechem the son of Hamor the Hivite, the prince of the land, saw her; and he took her, and lay with her, and humbled her.

וַתִּדְבַק וַתִּשָּׂא נַפְשׁוֹ בְּדִינָה בַת־ יַעֲקֹב וַיֵּאָהֵב אֶת־ הַנְּעִמָּה 3
the-young-woman - and-he-loved Jacob daughter-of- to-Dinah his-soul and-clung
[H5291](#) [H0853](#) [H0157](#) [H3290](#) [H1323](#) [H1783](#) [H5315](#) [H1692](#)
וַיְדַבֵּר עִל־ לֵב הַנְּעִמָּה:
and-he-spoke to- heart-of the-young-woman
[H5291](#) [H1696](#)

And his soul clave unto Dinah the daughter of Jacob, and he loved the damsel, and spake kindly unto the damsel.

וַיֹּאמֶר אֶל־ חָמוֹר אָבִיו לֵאמֹר קַח לִי אֶת־ הַיְלָדָה הַזֹּאת 4
and-said to- Shechem Hamor his-father saying take- for-me the-girl the-this
[H0559](#) [H2544](#) [H0413](#) [H7927](#) [H0559](#) [H2063](#) [H3207](#) [H0853](#)
לְאִשָּׁה:
for-wife
[H0802](#)

And Shechem spake unto his father Hamor, saying, Get me this damsel to wife.

וַיַּעֲקֹב שָׁמַע כִּי טָמְאָה אֶת־ דִּינָה בָּתּוֹ וּבְנָיו הָיוּ אִתּוֹ 5
and-Jacob heard that he-defiled the- daughter Dinah - he-defiled that heard and-Jacob
[H3290](#) [H8085](#) [H0853](#) [H1783](#) [H1323](#) [H1961](#) [H0854](#)
מִקְנֵהוֹ בַּשָּׂדֶה וַיַּחְרֹשׁ יַעֲקֹב עַד־ בָּאָם:
his-livestock in-the-field and-kept-silent Jacob until- his-coming
[H4735](#) [H5704](#) [H3290](#) [H0935](#)

Now Jacob heard that he had defiled Dinah his daughter; and his sons were with his cattle in the field: and Jacob held his peace until they came.

6 וַיֵּצֵא חָמוֹר אָבִי־שָׁכֶם אֶל־יַעֲקֹב לְדַבֵּר אִתּוֹ׃
 and-went-out Hamor father-of- Shechem to- Jacob to-speak with-him
[H0854](#) [H1696](#) [H3290](#) [H0413](#) [H7927](#) [H0001](#) [H2544](#) [H3318](#)

And Hamor the father of Shechem went out unto Jacob to commune with him.

7 וּבְנֵי יַעֲקֹב בָּאוּ מִן־הַשָּׂדֶה כַּשְׁמָעוּם וַיִּתְעַצְבוּ הָאֲנָשִׁים׃
 and-sons-of Jacob came from-the-field when-they-heard the-field from- came Jacob and-were-grieved the-men
[H0376](#) [H8085](#) [H0935](#) [H3290](#)

וַיִּחַר וַיִּבְרַח לָהֶם מְאֹד כִּי־נִבְלָה עָשָׂה בְּיִשְׂרָאֵל לְשָׁכֵב אֶת־
 and-burned and-sons-of Jacob greatly to-them for-disgrace he-did in-Israel to-lie-with
[H0854](#) [H7901](#) [H3478](#) [H5039](#) [H3966](#) [H2734](#)

בַּת־יַעֲקֹב וְכֵן לֹא יַעֲשֶׂה׃
 daughter-of-Jacob and-thus not shall-be-done
[H3808](#) [H3290](#) [H1323](#)

And the sons of Jacob came in from the field when they heard it: and the men were grieved, and they were very wroth, because he had wrought folly in Israel in lying with Jacob's daughter; which thing ought not to be done.

8 וַיִּדְבֹר חָמוֹר אִתָּם לְאָמֹר שָׁכֶם בְּנֵי חַשְׁקָה נַפְשׁוֹ בְּבַתְּכֶם׃
 and-spoke Hamor with-them saying Shechem my-son longs his-soul for-your-daughter
[H1323](#) [H5315](#) [H7927](#) [H0559](#) [H0854](#) [H2544](#) [H1696](#)

תִּנּוּ נָא אֶתְּהָ לּוֹ לְאִשָּׁה׃
 give please -her to-him for-wife
[H0802](#) [H0853](#) [H4994](#) [H5414](#)

And Hamor communed with them, saying, The soul of my son Shechem longeth for your daughter: I pray you, give her unto him to wife.

9 וַהֲתַחַתְּנוּ אִתָּנוּ בְּנֹתֵיכֶם לָנוּ וְאֵת־בְּנֹתֵינוּ תִתְּנוּ לָנוּ׃
 and-intermarry -us your-daughters you-shall-give-our-daughters to-us
[H1323](#) [H0853](#) [H5414](#) [H1323](#) [H0853](#)

תִּקְחוּ לָכֶם׃
 you-shall-take for-you
[H3947](#)

And make ye marriages with us; give your daughters unto us, and take our daughters unto you.

10 וְאִתָּנוּ תִשְׁבוּ וְהָאָרֶץ תִּהְיֶה לְפָנֵיכֶם וְסָחַרְתֶּם בָּהּ׃
 and-with-us you-shall-dwell and-the-land shall-be before-you and-trade-in-it dwell
[H5503](#) [H3427](#) [H6440](#) [H1961](#) [H0776](#) [H3427](#) [H0854](#)

וְהִיאֲחִזְתֶּם בָּהּ׃
 and-take-possession in-it
[H0270](#)

And ye shall dwell with us: and the land shall be before you; dwell and trade ye therein, and get you possessions therein.

11 וַיֹּאמֶר שָׁכֶם אֶל־אָבִיהָ וְאֶל־אֶחָיהָ אֲמַצְאָה לָּךְ חֵן׃
 and-said Shechem to- her-father and-to- her-brothers let-me-find- favor
[H2580](#) [H4672](#) [H0251](#) [H0413](#) [H0001](#) [H0413](#) [H7927](#) [H0559](#)

בְּעֵינֵיכֶם וְאֲשֶׁר תֹּאמְרוּ אֵלַי׃
 in-your-eyes and-what you-say to-me I-will-give
[H5414](#) [H0413](#) [H0559](#)

And Shechem said unto her father and unto her brethren, Let me find favor in your eyes, and what ye shall say unto me I will give.

12
 אֵלַי תֹּאמְרוּ כַּאֲשֶׁר וְאֶתְּנָה וּמִתּוֹן מְהֵרָה מְאֹד עָלַי הִרְבּוּ
 to-me you-say as and-I-will-give and-gift bride-price greatly upon-me increase
[H0413](#) [H0559](#) [H5414](#) [H4976](#) [H4119](#) [H3966](#)

וְתִתְּנֵנִי לִי אֶת־ הַנַּעֲמָה לְאִשָּׁה:
 and-give-me to-me - the-young-woman for-wife
[H0853](#) [H5414](#) [H0802](#) [H5291](#)

Ask me never so much dowry and gift, and I will give according as ye shall say unto me: but give me the damsel to wife.

13
 וַיַּעֲנוּ בְנֵי־יַעֲקֹב וַיִּשְׁכַּב אֶת־שֵׁכֶם וְאֶת־חָמּוֹר אָבִיו בְּמַרְמָה
 and-answered sons-of-Jacob - Shechem and-Hamor his-father with-deceit
[H4820](#) [H0001](#) [H2544](#) [H0853](#) [H7927](#) [H0853](#) [H3290](#)

וַיְדַבְּרוּ אֲשֶׁר טָמְאָה אֶת־דִּינָה אֶחָתָם:
 and-they-spoke because he-defiled - Dinah their-sister
[H0269](#) [H1783](#) [H0853](#) [H1696](#)

And the sons of Jacob answered Shechem and Hamor his father with guile, and spake, because he had defiled Dinah their sister,

14
 וַיֹּאמְרוּ אֲלֵיהֶם לֹא נוּכַל לַעֲשׂוֹת הַדָּבָר הַזֶּה לְתַת אֶת־
 and-they-said to-them not we-are-able to-do the-thing the-this to-give -
[H0853](#) [H5414](#) [H2088](#) [H1697](#) [H3201](#) [H3808](#) [H0413](#) [H0559](#)

אֶחָתָנוּ לְאִישׁ אֲשֶׁר־לוֹ עֵרְלָה כִּי־חֲרָפָה הוּא לָנוּ:
 our-sister to-man who- to-him foreskin to-him for- disgrace it to-us
[H1931](#) [H2781](#) [H6190](#) [H0376](#) [H0269](#)

and said unto them, We cannot do this thing, to give our sister to one that is uncircumcised; for that were a reproach unto us.

15
 אֶדְּוָה אֶת־בָּזָאת בְּזָאת לָכֵם נֹאמֹת לְהַמְלִיל לָכֵם
 only-by-this by-this we-will-consent to-you we-will-consent to-you to-be-circumcised to-you
[H3644](#) [H1961](#) [H0225](#) [H2063](#) [H0389](#)

כָּל־זָכָר:
 every-male
[H2145](#) [H3605](#)

Only on this condition will we consent unto you: if ye will be as we are, that every male of you be circumcised;

16
 וְנִתְּנוּ אֶת־בְּתוּלֵינוּ לָכֵם וְאֶת־בְּנֹתֵיכֶם וְנִקַּחְנוּ לָנוּ
 and-we-will-give - our-daughters to-you our-daughters and- your-daughters and-we-will-take- to-us
[H0853](#) [H5414](#) [H1323](#) [H0853](#) [H1323](#) [H3947](#) [H1323](#)

וְיִשְׁכְּבוּ אִתְּכֶם וְהָיִינוּ לְעַם אֶחָד:
 and-we-will-dwell with-you and-we-will-become one to-people
[H0854](#) [H3427](#) [H1961](#) [H0259](#)

then will we give our daughters unto you, and we will take your daughters to us, and we will dwell with you, and we will become one people.

17
 וְאִם־לֹא תִשְׁמָעוּ אֵלַינוּ תִּשְׁמָעוּ לָאֵלֹהִים וְלָקַחְנוּ אֶת־בְּתוּלַת
 and-if-not you-listen to-us you-listen to-us and-we-will-take to-be-circumcised our-daughter
[H0413](#) [H8085](#) [H3808](#) [H0853](#) [H3947](#)

וְהָלַכְנוּ:
 and-we-will-go
[H1980](#)

But if ye will not hearken unto us, to be circumcised; then will we take our daughter, and we will be gone.

18 וַיִּיטְבוּ וּדְבָרֵיהֶם בְּעֵינֵי חָמוֹר וּבְעֵינֵי שָׁכֵם בֶּן־חָמוֹר׃
 and-were-good their-words in-eyes-of in-eyes-of Hamor and-in-eyes-of Shechem son-of- Hamor
[H1697](#) [H3190](#) [H2544](#) [H7927](#) [H2544](#) [H2544](#)

And their words pleased Hamor, and Shechem Hamor's son.

19 וְלֹא־ אָחַר הַנְּעָר׃ לַעֲשׂוֹת הַדָּבָר כִּי חָפֵץ הָיָה בְּבִתּוֹ׃
 and-not- delayed the-young-man to-do the-thing for he-delighted in-daughter-of-
[H1323](#) [H5288](#) [H3039](#) [H3808](#) [H1697](#)
 יַעֲקֹב וְהוּא נִכְבָּד מִכָּל בֵּית אָבִיו׃
 and-he Jacob honored more-than-all house-of his-father
[H0001](#) [H3605](#) [H3513](#) [H1931](#) [H3290](#)

And the young man deferred not to do the thing, because he had delight in Jacob's daughter: and he was honored above all the house of his father.

20 וַיָּבֹא חָמוֹר וּבְנֵי שָׁכֵם וְשָׁכֵם בְּנוֹ אֶל־ שַׁעַר עִירָם וַיְדַבְּרוּ אֵלָיו׃
 and-came Hamor and-Shechem and-Shechem his-son to- his-son gate-of to- and-they-spoke their-city and-they-spoke
[H0413](#) [H1696](#) [H8179](#) [H0413](#) [H7927](#) [H2544](#) [H0935](#)
 אַנְשֵׁי עִירָם לֵאמֹר׃
 men-of their-city saying
[H0559](#) [H0376](#)

And Hamor and Shechem his son came unto the gate of their city, and communed with the men of their city, saying,

21 הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה שְׁלָמִים הֵם אֲתָנוּ וַיֹּשְׁבוּ בְּאֶרֶץ׃
 the-men the-these peaceful they with-us and-let-them-dwell in-the-land
[H0776](#) [H3427](#) [H0854](#) [H1992](#) [H8003](#) [H0428](#) [H0376](#)
 וַיִּסְחָרוּ וַיִּתְּנוּ אֶת־הָאָרֶץ רַחֲבֹת־יָדַיִם לְפָנֵיהֶם אֶת־
 and-let-them-trade -it and-the-land and-the-land behold broad-of- hands before-them
[H0853](#) [H5503](#) [H0853](#) [H0776](#) [H2009](#) [H7342](#) [H3027](#) [H6440](#) [H0853](#)
 בָּנֹתָם נִקַּח־ לָנוּ לְנָשִׁים וְאֵת־ בְּנֹתֵינוּ נִתֵּן לָהֶם׃
 their-daughters we-will-take- to-us for-wives and- for-wives and- let-them-trade
[H1323](#) [H3947](#) [H0802](#) [H0853](#) [H3290](#) [H5414](#) [H1323](#)

These men are peaceable with us; therefore let them dwell in the land, and trade therein; for, behold, the land is large enough for them; let us take their daughters to us for wives, and let us give them our daughters.

22 אֶדְּ־ בְּזֹאת יֵאָמֵר וְאֵת־ לָנוּ הָאֲנָשִׁים לְשָׁבֵת אֲתָנוּ לְהוֹת לְעַם אֶחָד׃
 only- by-this will-consent to-us to-dwell the-men to-become with-us to-people
[H0225](#) [H2063](#) [H0389](#) [H0225](#) [H0376](#) [H3427](#) [H0854](#) [H1961](#) [H0259](#)
 כָּל־ לָנוּ בְּהֵמוֹל׃ כָּל־ זָכָר כַּאֲשֶׁר הֵם נִמְלָאִים׃
 every- to-us when-is-circumcised male as they circumcised
[H3605](#) [H2145](#) [H1992](#)

Only on this condition will the men consent unto us to dwell with us, to become one people, if every male among us be circumcised, as they are circumcised.

23 מִקְנֵיהֶם וְקִנְיָנָם וְכָל־ בְּהֵמוֹתָם הֲלוֹא לָנוּ הֵם אֶדְּ׃
 their-livestock and-their-property and-all- their-animals are-not to-us they only
[H4735](#) [H7075](#) [H3605](#) [H0929](#) [H3808](#) [H1992](#) [H0389](#)
 נִתְּנוּ לָהֶם וַיֹּשְׁבוּ אִתָּנוּ׃
 let-us-consent to-them and-they-will-dwell with-us
[H0225](#) [H3427](#) [H0854](#)

Shall not their cattle and their substance and all their beasts be ours? only let us consent unto them, and they will dwell with us.

24 עירו שער יצאי כל־ בנו שכם ואל־ חמור אל־ וישמעו and-listened
 his-city gate-of going-out-of all- his-son Shechem and-to- Hamor to- and-listened
[H8179](#) [H3318](#) [H3605](#) [H7927](#) [H0413](#) [H2544](#) [H0413](#) [H8085](#)

עירו: שער יצאי כל־ זכר כל־ וימלו וימלו
 his-city gate-of going-out-of all- male every- and-they-were-circumcised
[H8179](#) [H3318](#) [H3605](#) [H2145](#) [H3605](#)

And unto Hamor and unto Shechem his son hearkened all that went out of the gate of his city; and every male was circumcised, all that went out of the gate of his city.

25 בְּנֵי־ שְׁנֵי־ וַיִּקְחוּ כְּאֵבִים בְּהִיּוֹתָם הַשְּׁלִישִׁי בַיּוֹם וַיְהִי and-it-was
 sons-of- two-of- and-took in-pain when-they-were the-third on-the-day and-it-was
[H8147](#) [H3947](#) [H3510](#) [H1961](#) [H7992](#) [H3117](#) [H1961](#)

הָעִיר עַל־ וַיָּבֹאוּ חֶרְבּוֹ אִישׁ רִינָה אֶתִּי וְלוֹי וְשִׁמְעוֹן וַיַּעֲקֹב
 the-city upon- and-they-came his-sword man Dinah brothers-of and-Levi Simeon Jacob
[H0935](#) [H2719](#) [H0376](#) [H1783](#) [H0251](#) [H3878](#) [H8095](#) [H3290](#)

זָכָר: כָּל־ וַיַּהַרְגוּ כָּטָח
 male every- and-they-killed securely
[H2145](#) [H3605](#) [H2026](#) [H0983](#)

And it came to pass on the third day, when they were sore, that two of the sons of Jacob, Simeon and Levi, Dinah's brethren, took each man his sword, and came upon the city unawares, and slew all the males.

26 וַיִּקְחוּ חֶרֶב לְפִי־ הָרְגוּ בְּנוֹ שְׁכֶם וְאֶת־ חַמּוֹר וְאֶת־
 and-they-took sword by-edge-of- they-killed his-son Shechem and- Hamor and-
[H3947](#) [H2719](#) [H6310](#) [H2026](#) [H7927](#) [H0853](#) [H2544](#) [H0853](#)

וַיֵּצְאוּ: שְׁכֶם מִבֵּית רִינָה אֶת־
 and-they-went-out Shechem from-house-of Dinah -
[H3318](#) [H7927](#) [H1783](#) [H0853](#)

And they slew Hamor and Shechem his son with the edge of the sword, and took Dinah out of Shechem's house, and went forth.

27 וַיָּבֹאוּ וַיַּעֲקֹב בְּנֵי וַיַּעֲקֹב בְּנֵי וַיָּבֹאוּ וַיַּעֲקֹב בְּנֵי וַיָּבֹאוּ וַיַּעֲקֹב בְּנֵי
 they-defiled because the-city and-they-plundered the-slain upon- came Jacob sons-of
[H0962](#) [H0935](#) [H3290](#)

אָחוֹתָם:
 their-sister
[H0269](#)

The sons of Jacob came upon the slain, and plundered the city, because they had defiled their sister.

28 וְאֶת־ צֹאנָם וְאֶת־ בְּקָרָם וְאֶת־ חֲמֹרֵיהֶם וְאֶת־ אֲשֶׁר־ בְּעִיר וְאֶת־
 and- their-flock and- their-cattle and- their-donkeys and- that- in-the-city and-
[H0853](#) [H6629](#) [H0853](#) [H1241](#) [H0853](#) [H0853](#) [H0853](#)

אֲשֶׁר־ בַּשָּׂדֶה לָקְחוּ:
 that in-the-field they-took
[H3947](#)

They took their flocks and their herds and their asses, and that which was in the city, and that which was in the field;

וְאֶת־כָּל־חֵילָם וְאֶת־כָּל־טַפָּם וְאֶת־נְשֵׂיהֶם וְשָׁבוּ 29
 and- their-wealth all- and- their-little-ones all- and- their-wives they-captured
[H2428](#) [H0853](#) [H3605](#) [H0853](#) [H0853](#) [H0853](#) [H0853](#) [H7617](#)

וַיִּגְבוּ וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר בְּבַיִת׃
 and-they-plundered all- that in-the-house
[H0962](#) [H0853](#) [H3605](#)

and all their wealth, and all their little ones and their wives, took they captive and made a prey, even all that was in the house.

וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־שִׁמְעוֹן וְאֶל־לֵוִי עֲכַרְתֶּם אֹתִי לְהַבְאִישָׁנִי 30
 and-said Jacob to- Simeon and-to- Levi you-have-troubled -me to-make-me-odious
[H0559](#) [H3290](#) [H0413](#) [H8095](#) [H0413](#) [H3878](#) [H5916](#) [H0853](#) [H0887](#)

בְּיֹשְׁבֵי הָאָרֶץ בְּכַנְעָנִי וּבְפְרִזִּי וְאֲנִי מְתֵי
 among-inhabitants-of the-land among-the-Canaanite and-among-the-Perizzite and-I men-of
[H3427](#) [H0776](#) [H6522](#) [H0589](#) [H4962](#)

מִסְפָּר וְנִאֲסְפוּ עָלַי וְהִכּוּנִי וְנִשְׁמַדְתִּי אֲנִי
 number and-they-will-gather against-me and-strike-me and-I-will-be-destroyed I
[H4557](#) [H0622](#) [H5221](#) [H8045](#) [H0589](#)

וּבֵיתִי׃
 and-my-house

And Jacob said to Simeon and Levi, Ye have troubled me, to make me odious to the inhabitants of the land, among the Canaanites and the Perizzites: and, I being few in number, they will gather themselves together against me and smite me; and I shall be destroyed, I and my house.

וַיֹּאמְרוּ וַיִּזְכְּרוּ אֶת־יְעֵשָׂה כְּזוֹנָה אֲחֹתֵנוּ׃ פ
 and-they-said like-a-prostitute should-he-treat our-sister -
[H0559](#) [H2181](#) [H0853](#) [H0269](#)

And they said, Should he deal with our sister as with a harlot?